



INTERNOVAS

Anno 06 – Mensual – ISSN 0103-8648

MAIO 1995 – Numero 35

Bulletin informative de Interlingua in Brasil.

Le Septime Volumine !

UBI ha justo lanceate le septime volumine del Serie – Interlingua in Foco – cuje Autor es Gilson Passos. Illo se nomina “Developpamento de Interlingua” e presenta multe informationes utile del movimento pro le divulgation de interlingua.

Le opusculo anque monstra in su contento le importantia del UBI pro le disveloppamento plus rapide del movimento brasilian.

Le quaderno cita le occurrentias annual del Conferentias Brasilian de Interlingua (COBINTERs) e del Conferentia International biennal, que occorre in Europa. Le exemplar costa 1 real.

NOVAS Notícias Nouvelles Notizie News Novosti Nyheter Nachrichten Noticias Noticias HOBOCTH



- Gary Jason Busset (243 Pinocone Drive, Lawrence KS 66046-3267 SUA) vole establir contactos per le INTERNET. Su adresse electronic es: jason@ukanvm.cc.ukans.edu
- Murilo Jorge inviava nos un bellissime affiche touristic de Maceió. Multe gratias !
- Le 12nde Conferentia International de Interlingua va occurrer in Praga, le capital tchec, de 5 a 11 de Augusto.
- Richard Sorfleet (Canada) propone que on include anque le “adresse electronic” del inscriptos in le

ADRESSARIO de INTERLINGUA. Le idea es interessante, ben que ni omne inscriptos ha iste typo de adresse.

- Newton Julio, ab le citate Monteiro Lobato, interior del Stato São Paulo, actualmente forma un gruppo pro le studio e apprentissage de interlingua basate in le Curso Postal.
- UBI informa a tote candidatos qui faceva le test durante le COBINTER (Conferentia Brasilian de Interlingua) que va imprimir le Certificatos pro ulterior distribution. Favor attende un poco plus.
- Carlos Henrique, nostre Representante a Salvador ora incentiva su alumnos de linguas estranier a studiar anque interlingua.
- Fernando Pereira, ab Portugal, Professor de anglese ora recipe materiales informative super interlingua.
- Il existe un bulletin american curiose. Illo es le – *Journal of Planned Languages* – cuje editor es Rick Harrison, Postal Box 54-7014, Orlando FLA, 32854, Statos Unite.
- Jorge Câmara, interlinguista ab Niteroi inviava a nos un bon folietto que presenta interlingua al interessatos. Ille se ha fundamentate in le proprie folios del UBI. Gratias !
- Le Secretaria del UBI es vacante. Qui vole responder a iste cargo “pro tempore” usque julio de 96 ?
- QUE ES INTERLINGUA ? Iste es un del multe foliettos fundamental facite per le UBI. Ultra interlingua, illo jam era traducite a portugese, espaniol, francese, anglese, germano, italiano, danese, romaniano, tcheco, hollandese, latino, turco e slovaco. Manca le traduciones in altere linguas, como polonese, greco, russo, svedese, ukrainiano, etc.
- Sur INTERNOVAS-33, UBI ha suggerite le organisation national del cursos de interlingua. Nos ha proponite 4 nivellos differente: Basic, Intermediari, Avantiata e Professoral. Multe lectores ha scripte a nos aprobante iste idea.

Durante le proxime COBINTER, a occurrer in João Pessoa-PB, capital del Stato Paraíba, in julio/96, le Directorio va officialmente haber un decision final. Il es specialmente considerate le opinion del Examinatores de Banca.

INTERFUNDO:

- Donos brasilian: G.P. = R\$ 10, R.M. = 11.
- A tote le Mecenas, multe gratias !
- Summa in cassa = R\$ 242.

Le fin del Mayas – lor architectura ?

Quebec, CANADA.
Reportava: Richard Sorfleet

A un reunion de specialistas del civilisation maya, tenite in Nove York in april 1995, Richard Hansen, un archeologista del Universitate de California a Los Angeles annuntiava su theoria del cadita del mayas circum le anno 800 occurreva a causa del grande destruction del forestes pro le production del calce pro le stucco usate super le superficies del edificios.

Le processo de cambiar le petra de calce al calce necessita le calor enorme. Al minus vinti grande arbores debe esser ardite pro producer un pila de un metro de calce. Assi pro producer le calce pro le stucco pro le templos, palatios e altere edificios le forestes integre esseva destruite.



Le deforestation induceva le erosion del solo e effectuava le base agricultural del citates maya, lassante regiones

inhabitabile. Isto occurreva duo vices, inter 150 e 250 e de nove in 800. Al zenit de lor civilisation inter 150 e 800 le mayas habeva construite plus de 200 citates in Mexico del sud, Guatemala, Belize e partes de Honduras e El Salvador.

Altere expertos considera que le disastro ecologic es solmente un parte del rationes pro le cadita del mayas. David Freidel del Universitate Southern Methodist a Dallas, describe le effectos de un guerra simile al Guerra Peloponnesian in Grecia del 5te seculo a.C. ma lo del mayas durava 400 annos. William Fash de Harvard vide que le guerras inter le statos como un signo de stress in lor societate, de troppo de citates facente le demandas super le systema. Le recente decifrationes del scriptura maya indica multe guerras sanguinose inter le statos pro proteger o pro obtener plus de spatio agricultural o pro controlar routes de commercio. Al arrivata del espanioles, le statos maya esseva solmente un reflexo de lor gloria anterior.



Le responsas al questiones concernente le mayas resta in lor sitios archeologic e hodie istos es menaciate per le piliatores.

Al conferentia mesmo si il habeva un debatto super le ver rationes pro le cadita del civilisation maya, omnes esseva de accordo que le augmentation del pilar reduceva le possibilitate de haber un imagine complete del mayas, qui produceva le plus brillante cultura in ancian America.

Hollywood

- Richard Sorfleet, CANADA.

Le famose signo californian HOLLYWOOD recognoscite per milliones ha un historia interessante.

Illo esseva construite in 1923 como un annuntio que durarea solmente un anno pro le terrenos preter le canyon Beachwood appellate "Hollywoodland" a un costo de 21.000 dollares e coperite per 4.000 ampulas electric.



In 1949 le Camera de Commercio de Hollywood acquireva su mantentia e removeva le litteras – LAND. Illo esseva declarate como un monumento historic in 1973.

Un campania de financiation private comenciava in 1978 pro mantener lo, cata donator contribuyente 27.000 dollares pro un lettera, p.ex.: Y per Hugh Heffner e le O per le Fratres Warner.

In toto le signos pesa 450.000 kg. Sovente Hollywood monstra al touristas lo que illo ha – su poter e fama !!

Atenção

A UBI avisa a todos os interessados que está disponível o seu CURSO POSTAL de INTERLINGUA, agora em 9 blocos separados em 8 Lições.

Os que desejarem comprá-lo devem enviar 2 selos básicos de R\$ 0,12 para cada bloco, num

total de 18 selos, ou então pagar o preço total de 3 reais.

Moral da História

Depois de 26 séculos, as fábulas de Esopo ganham a primeira tradução direta do grego para o português.

Fonte: Correio Braziliense, 17 de abril 1995, caderno 2, Brasília-DF, BRASIL.

Vinte e seis séculos depois de escritas, as Fábulas de Esopo tem agora sua primeira tradução direta do grego para o português. Acaba de ser lançada a obra – ESOPO, FÁBULAS COMPLETAS – da Editora Moderna, com tradução, introdução e notas feitas por Neide Smolka.

A tradutora tem 61 anos e estuda grego desde os 15. Neide fez carreira acadêmica especializada em Letras e estudou também latim, sânscrito, russo, alemão, francês, inglês e hindoeuropeu.

As fábulas de Esopo são um exemplo das primeiras histórias ficcionais em prosa dos gregos. Segundo Neide, sua maior importância está no fato de introduzir as noções de sensatez e prudência. "São características do pensamento grego, que mais tarde atingiram o auge com Sócrates e Platão", diz ela.

Erroneamente nos últimos anos, as fábulas adquiriram status de historinhas infantis. Na verdade são pequenas histórias em que homens, deuses, animais, vegetais e objetos dialogam.

O tema das conversas são problemas de moral prática e ao fim de cada história existe a lição de moral. "As crianças em geral adoram as fábulas porque são histórias curtas e muito fáceis de compreender, mas das 358 fábulas de Esopo somente umas 150 podem ser consideradas infantis; as outras não o são de jeito nenhum", diz Neide.

De fato, é difícil definir o leitor de Esopo. "As fábulas interessam a crianças, Professores e universitários", afirma a tradutora.

A "moral da história" das fábulas também já adquiriu uma função social. O livro será usado

nos abrigos municipais de Santos para meninos de rua.

QUEM FOI ESOPHO ?

Não há dados precisos sobre data e local de nascimento. O mais provável é que Esopo tenha nascido no século VI a.C. na Trácia, Lídia ou Frígia, regiões da Ásia Menor e haja sido transportado para a Grécia como escravo.

Em Atenas, então um centro de escritores e artistas, destacou-se a tal ponto que teve uma estátua erigida em sua homenagem.

Até hoje não se sabe exatamente qual o número de fábulas de autoria de Esopo. Em 1925, o francês Chambry pesquisou muitos manuscritos fazendo um estudo crítico das 358 fábulas que levam como título – AISÓPOU MYTHOI.

- **Fábulas para pensar:**

O Mosquito e o Touro

Um mosquito pousou sobre o chifre de um touro. Depois de ficar ali por muito tempo, perguntou, já de partida, se o touro se importava com sua saída. O touro lhe respondeu:

- *“Quando chegaste; não percebi, e quanto te fores, também não sentirei !!”*

MORAL: Poderíamos aplicar esta fábula a pessoas cuja presença ou ausência não afeta ninguém nem serve para nada.

A Leoa e a Raposa

A raposa estava criticando a leoa porque esta jamais dera ao mundo mais do que uma cria.

“- Uma só, é verdade !”, disse a leoa. “Mas é um Leão !!”.

MORAL: É preciso medir as coisas pela qualidade e não pela quantidade.

Principios de un interlingua in le 16te seculo

Reportava Richard Sorfleet

Fonte: The Civilization of Europe in the Renaissance, per John Hale.

Al fin del Medievo le latino restava como un “lingua franca” per Europa, ma un Europa characterisate per un enorme distantia inter le elite educate e le massas illiterate. Il habeva ancora inter le educatos un grande auditorio pro le obras latin e anque on promoveva un retorno al fontes classic del lingua basate super Ciceron e Vergilio. Ma le ventos de cambio con le arrivata del Renascentia e del Reforma Protestante sufflava trans le continente. Luther pronunciava que su germano native esseva capace de exprimer tanto ben que le latino.

Le augmentation del contactos diplomatic inter le statos national emergente requirite le representantes e secretarios, versate in latino, ma anque le interpretes. Cata stato manteneva ambassatores in le capitales de su vicinos, assi demandante un cognoscentia in un lingua particular o in qualcosa commun al ambes. Le soberanos del die le plus educate in latino pro le mundo del alte diplomacia, apprendeva plure linguas pro parlar con lor subjectos de lor dominios polyglotte. Maximiliano I parlava septe linguas includente le tcheco. Elizabeth I conversava facilmente in francese e in italiano. Inter le grande Reges del epocha, Phillippe II de Espania se contentava de comunicar in espaniol native, malgrado su imperio transeuropee e oceanic. On passava multe tempore in le scholas pro inseniar un latino elementari; Shakespeare sapeva que su auditorio recognosceva “Thus did he strangle serpents in his MANUS” – citate del Love’s Labours Lost.

Nonobstante, il habeva un declinio in le uso de latino per le seculo. Le universitates comenciava a dar lor cursos in le linguas national, sovente dante duo lecturas per die, un in latino e le altere in le lingua popular. Le publico in general, supertoto in Europa del Nord habeva minus de exposition al lingua del Cesares con le arrivata del reforma e le uso del linguas national in le culto public. Le ideales del elite anque signalava le declinio del latino como un inter-lingua commun in Europa Occidental per lor desiro de un retorno al standards classic e un rejection del latino

medieval. Latino habeva devenite impractical pro le besonios del Etate.

Le 16te seculo videva un interesse renovellate in le linguas national, le uso de interpretes e le production de dictionarios multilingual post 1477. Esque il habeva un lingua in commun e acceptabile a omnes ? Si e No !! Il habeva un manco de interesse a portugese malgrado su imperio colonial e su contactos importante in Antwerp, a aquelle tempore le grande centro financiari de Europa.

Anglese, importante in Anglaterra, “valeva nihil ultra Dover”, secundo Florio. Germano e nederlandese esseva dividite per lor dialectos e le sono vulnerava le aures sensibile de illes qui esseva habituate al mollessa romanica. Espaniol, malgrado su poter militar non attraheva adherentes e le dominios habsburgese contineva regiones franco-, italo- e germanophone major. Lo que restava esseva italiano e francese.

Inter 1494 e 1530 multe attention de Europa esseva super le peninsula italian, e politicamente e culturalmente. Iste periodo videva le importantia de italiano como le lingua per selection del mundo europeu.

Con le Tractato de Chateau-Cambresis in 1559 le pendulo linguistic se bilanciava al favor del francese. Sub le superficie latin del tractato e le facto que omne le representantes parlava italiano, le denominator commun esseva le francese. Cata stato debeva calcular super le position geographic, le population e le poter politic de Francia in su relationes futur, assi un cognoscentia de francese deveniva un necessitate.

Que principios habeva on al travalio pro selectionar le italiano o le francese ? Interesses in commun exprimate per un lingua commun, acceptabile a omnes – le COMMUNITATE LINGUISTIC – viste le cognoscentia de latino, un lingua FACILE a aprender pro omnes e RECOGNOSCIBILE in su grammatica e in su vocabulario.

Notar que nulle essayo esseva interprendite pro promover un lingua construite como le esperanto o le volapük, solmente le mesme principios a seliger como nos usa hodie pro INTERLINGUA. Le grande avantiamento inter le 16te seculo e le nostre ha essite le NEUTRALITATE politic del qual evita nostre

Interlingua; ECCE LE PROGRESSO, nostre hereditage nos servi ben, apprendente del passato como nos prepara pro le futuro.

Corde abandonate

Maria Amelia Passos
Trad.: Gilson Passos, Vitoria-ES, BRASIL.

Le melior tractamento pro nostre oculos que plora es le surriso de nostre proprie labios.

Le vacuo que tu lassava intra me non esseva minor que un button de rosa evellite, ni major que un arbore abattite, sed, ergo, le vacuo de un corde abandonate.

Io tosto entrava in le sonio del phantasia, per tentar impler iste vacuo con multe cosas que veniva in mi imagination, pro sortir ex le plus profunde disillusion. Ma toto esseva in van.

Solmente postea, io comprendeva que cata vice plus io me approfondava in le solitudine.

Alora, io poneva Jesus in mi vita pro haber pace interior. Como miraculo, ille surgeva in mi corde, coperiva le vacuo que existeva in me e me evelliava ex le profunde solitudine. Ille sempre stara con me e io sape que ille jammais me abandonara.

Proque de te, io non sape ni io pote sperar qualcosa.

Opinion de um Traductor professional

Durante le Conferentia super Linguas auxiliar realisate in le Parlamento Europeu a Brussel [Belgica]. Interlingua era presentate per Peter Gopsill [Anglaterra] qui manteneva conversation con Donald Gasper. Isto occorreva in septembre/93. Le publico applaudeva e le traductor non era necessari.

Ma le plus importante es que un interprete conferential de altissime qualitate da hic un testimonio completamente independente e NON SOLLICITATE al simplicitate de interlingua, un persona qui ha nunquam incontrate interlingua, ma qui poteva traducer lo a prime audita.

Io debe apportar mi supporto pro le membros collegas Gopsill e Stenström. Esseva mi fortuna trovar me in le cabina anglese al

Conferentia de linguas planificate mentionate...

Mi sol qualification in linguas planificate es, que un vice io legeva le medie parte de un curso Assimil de esperanto comprate a un libreria fallite ! Nonobstante, ante multe tempore io legeva un vice tote le curso assimil de Latino, e io travalia ex tote le linguas del Union Europee al exception del greco.

Solmente pro diversion – esseva un Conferentia divertente – io rendeva le exemplo de interlingua in anglese. Interlingua porta le sigilo de authenticitate de linguistas professional, e Stenström ha ration. Esseva facilissimo !

- Michael Powell, interprete confederal del Parlamento Europee
- Fonte: Magazin Lingua e Vita, numero 82, Anglaterra, pagina 4, sept/dec 1994.

Momento de Decision

Fonte: Le Naufragio
Jonas Negalha, BRASIL.

In alicun strata
Un infante face bullas de sapon;
Con un sufflo
Nasce le globo transparente,
Un sufflo del vento extingue lo
In le aere.

Illo ha existite solo pauc secundas ...
E io pensa in le vita sur le Terra,
Talmente ephemerico inter
Le eternitate del mundos;
Heri le matino prehistoric
Demana un deserto como le luna

Ante 100 seculos super le Andes !!

Traduc.: Ramiro Castro
Fonte: Grande Enigmas da Humanidade, Luiz Carlos Lisboa.

Le ruinas include casas, templos, stratas, monumentos e un porto non terminate ...
TIAHUANACO olim era un poteroso porto maritime que le subite elevation del Andes

faceva ascender usque 3.000 metros de altor.

Su habitantes, spaventate, abandonava le urbe, lassante blocos de petra ancora a lapidar e ferramentos cadite sur le solo. De facto, que occurreva ?



Il non era difficile trovar in le ruinas indicios del data del catastrophe. Sur le "Puerta del Templo del Sol", per exemplo, on trovava qualche hieroglyphos per le qual le astronomos del Observatorio de Potsdam succedeva determinar le position del sol in le celo durante le epocha de su construction. Per iste dato illes poteva calcular le data approximate: **9.500 annos a.C.**

Alcun archeologos admitte que le cultura de Tiahuanaco (o Tiwanaku) jam floresceva desde 11.000 annos a.C. ma le importante es que le data de su destruction coincide con le affundamento del Atlantida como nos raconta Platon.

Prof. Poznanski confirmava que 2.000 annos antea del catastrophe tote le region era habitate per un racia poterosa e culturalmente avantiata, que haveva ample cognoscentias de architectura e astronomia.



Su theoria ha un fundamento solide – le “Petra de Chavin”. Il se tracta de un blocco de diorita sculpite de 1,80m x 0,50m que pote esser admirate in le Museo National de Lima, Peru.

Illo esseva discoperte in 1840 a Chavin de Huantara, inter le restos de um fortalessa inca, destruite 200 annos antea per le conquistores espaniol. Hodie on sape que quando le incas arrivava a Peru, illes trovava illac le restos de un olim poterosa civilisation e que, in multe locos, illes construeva lor fortalessas super le avante ruinas.



G. Hurley pensa que le ruinas preincaic de Chavin ha 12.000 annos, ma B. Mitre los da non plus que 11.000 annos, lo que ancora se ajusta perfectemente durante le epocha de Tiahuanaco.

Ma il non esseva solmente in America que le violentissime cataclismo occurreva. In le medio del oceano, un enorme continente – Atlantis, o Atlantida – dispareva pro semper.

In Africa olim habeva un grande laco que le grecos ancian appellava – Tritonis. Studios local indiva que le nord african ubi hodie existe le deserto saharian il habeva un laco, que siccava durante le mesme occasion del immersion atlantide insimul con le apertura del “Columns de Herkules”, le actual Stricto de Gibraltar.

Ultra le documentos hellenic, altere registros scripte tibetan anque raconta que “*un tremende catastrophe que concuteva le mundo integre*” e lo situa in le mesme momento temporal. Isto non esseva absolutamente le cognoscite (pro le Occidente) “diluvio biblic” que, como omne scientistas provava, era in veritate un diluvio local del populos babylonic e los del Medie Oriente, occurrirte circa 4.000 a.C.

Adressário de interlingua

O Adressário de interlingua é um catálogo de endereços de interlinguistas de vários países, inclusive do Brasil.

O Adressário aparece anualmente e basta fazer a sua inscrição – que é gratuita ! – para participar. O interessado ou o inscrito poderá preencher a ficha, que em resumo, contém 3 partes, todas facultativas. Há aqueles que querem apenas publicar os seus endereços. Neste caso, preencherão apenas a primeira parte do formulário, que trata dos dados pessoais.

A segunda parte da inscrição se refere às pessoas que desejam corresponder-se. Então, no campo definido, devem incluir os temas (assuntos) de sua preferência.

A terceira e última parte da ficha se reserva somente aos que desejam participar do Intercâmbio Turístico, albergando outros interlinguistas, conforme as condições ali citadas.

Junto com este exemplar estamos enviando a ficha de inscrição aos interessados. Se você já se inscreveu, desconsidere este aviso. O Adressário de Interlingua 1995 será editado em outubro, por isso, a data-limite para participar vai até o dia 30 de setembro.

Maestro

Il non se tracta de cosas re orchestras symphonic o simile. Maestro es le nomine del programma computatorial developpate in Europa per le svedese Åke Broxvall.

UBI recipeva un dischetto copiate insimul con le instrucciones in angese e nos lo ha inviate a Rafael Scapin, experto in informatica, pro facer un version de illo in portugese e futur inclusion in le Internet.

Rafael jam face multe successo per su ligationes in le rete Internet.

Curso em espanhol

A UBI enviou ao eminente Prof. Waldson Pinheiro os manuscritos do CURSO POSTAL em espanhol. O livro é original de Peter Gopsill, da Inglaterra.

Waldson também já terminou a tradução do "DICCIONARIO INTERLINGUA-ESPAÑOL", que agora está na fase de correção.

Em breve ele haverá de ser editado pela UBI. Prof. W Pinheiro também trabalha na versão espanhola do livro de Ingvar Stenström – Interlingua, instrumento moderne de communication international, COMENTÁRIOS para HISPANÓFONOS.

Punta del Este (Uruguay), le paradiso del Mercosud !!

Punta del Este ha loco 150km est de Montevideo, le capital uruguayan. On pote attinger lo per le autostrata "Transcostanera", que comencia in le Aeroporto Carrasco. Il ha autobus que sorti a cata medie hora verso iste balneario.



Punta del Este ha plagias, boscos natural centros de intertenimento e shoppings. Illo es al extremo oriental del pais. Differentemente del plagias de Montevideo e Buenos Aires, ubi le aquas fluvial es argilose, le plagias ibi es oceanic de un azur bellissime e pur, i.e., sin pollution.

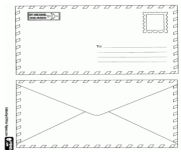
Le citate se situa in un peninsula appellate – **Punta Bajena** – ubi se le famose plagia – **Solanas**. In le bares e restaurantes on servi optime repastos e le "clerigo" un aperitivo de fructas (uva, persica e pomo) insimul con le champagne. On anque face un specialitate gastronomic local – le **chibito** – viande, caseo, lactuca e tomate.



Un altere loco typic es le "parrillas" simile al brasilian "churrascarias", barbecue.

Punta del Este es anque famose per su casas nocturne de shows. Le commercio functiona durante 24 horas, dunque nulle

interruption. A causa de isto, illo es considerate le IBIZA SUDAMERICAN !!



Correspondentias:

- **Gilson Passos** [Vitoria-ES /BRASIL] 10 april
"Un amico mie angolano me prestava un libro de poemas – Poemas de Angola – per Agostinho Neto. Io va incluir qualque poemas in le "Anthologia de Autores Lusophone".
- **Ferenc Jeszenszky** [Budapest/HUNGARIA] 12 april
"Multe gratias pro le traduction. Gratias pro le exemplares del INTERNOVAS. Hic le primavera se approxima, ma multo lentamente."
- **Carlos Silveira** [Alfenas-MG/BRASIL] 20 april
"Seria interessante que a UBI também produzisse fita cassete com lições de interlingua, utilizando uma voz bem clara, com boa dicção. Outro meio excelente para divulgação seria através do programa "Sem Censura" da TV Educativa Rio. Finalmente, gostaria de saber se alguma emissora europeia de ondas curtas transmite programas em interlingua."
- **Aleš Uhlír** [Frýdek Místek/ REP. TCHEC] 23 de april
"Multe gratias pro INTERNOVAS. Io va leger iste interessante mensual ex un pais lontan con placer ! Io lege non solmente textos in interlingua, ma etiam illos in portugese. Omne tu folios son perfecte, proque in le forma non longe, ma precise presenta interlingua. Io los va usar directemente in photocopias ex tu textos original."
- **Aleš Uhlír** [Frýdek Místek/ REP. TCHEC] 26 de april
"A responder tu question re 3 paises tchec: Hic misceva influencias del Regno Tchec, Margraviato Moravian, german e austriac in le ultime Millenio. Al presente non existe un lingua silesian e moravian. Nos parla tcheco. Ma in le 16te seculo ex un idioma parlate in Moravia Central in le qual era traducite le Biblia, ha devenite le lingua litterari. Ancora dum le seculo passate existeva officialmente moraviano como lingua, ma le differentias al tcheco era multo parve. Ora nos parla tcheco, naturalmente in Moravia, Silesia e etiam in Bohemia. Le major parte silesian es in Polonia."
- **Jorge Câmara** [Niterói-RJ/BRASIL] 19 april
"Inicialmente queira me desculpar pelo grande intervalo de tempo entre nossa conversa ao telefone e esta carta. Estou fazendo um curso sobre literatura galego-portuguesa. Estou enviando também o modelo de prospecto que montei aproveitando o que me enviou. Dos cursos que você me enviou, o seu é realmente o mais completo."
- **Rafael Scapin** [Descalvado-SP/BRASIL] 29 april
"Grato pelo envio do INTERNOVAS-34. Gostaria de receber o sexto volume da série escrita pelo Gilson Passos. Ele está dando uma grande contribuição ao movimento interlinguista. Parabéns a sua iniciativa ! Seria possível enviar-me um folheto em romeno ? Conheço um jovem descendente que fala este idioma".
- **Geraldo Leite** [João Pessoa-PB/BRASIL] 1 maio
"Io regratia tu lettera que me faceva memorar le importantia de interlingua."
- **Frank Esterhill** [New York/SUA] 23 april
"Multe gratias pro le exemplares del Adressario que es nunc arrivate hic. Un altere membro american vole recipere Internovas."
- **Július Tomín** [Krupina/SLOVACHIA] 28 april
"Multe gratias pro vostre INTERNOVAS que io lege con interesse. Io include le Scheda del Adressario. Gratias pro toto que vos face in favor de interlingua."
- **Gilson Passos** [Vitoria-ES/BRASIL] 8 maio

“Ecce le septime volumine – Developpamento de Interlingua – equalmente in ambe linguas, portugese e interlingua. Juncte tu recipe un collaboration mie pro le diulgation de interlingua in nostre pais vicin: **Pequeño Manual de Interlingua en Español, Gramática y Ejercicios**”.

U B I – União Brasileira pró Interlingua

A União Brasileira de Interlingua, fundada em 28 de julho de 1990, é uma associação cultural sem fins lucrativos, que tem por objetivo divulgar e ensinar a interlingua em nosso país.

Diretoria:

PRESIDENTE [Ramiro B de Castro]
SECRETÁRIO [vacante]
TESOUREIRO [Paulo Silva].

PATRONOS:

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).
Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Representantes - UBI

Há diversos tipos de representantes: O representante **estadual, municipal, local e regional**.

Belo Horizonte-MG

Feliciano R. Cangue [universitário]
Caixa Postal 1700
30161-970 Belo Horizonte-MG
Telephono: 031 451-2433.

Brasília-DF

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001-970 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Ceará-CE

Paulo Amorim Cardoso (emérito)
Caixa postal 12162
80021-970 Fortaleza-CE
Telephono: 085 243-1744.

Descalvado-SP

Rafael Humberto Scapin [universitário]

Rua XV de Novembro 272
13690-000 Descalvado-SP
Telephono: 019 583-2236.

Espírito Santo - ES

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Paraíba-PB

Geraldo Gonçalves Leite
Rua Francisco Moura 820-Ed. San Sebastian
apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa-PB

Monteiro Lobato-SP

Newton Menezes Julio [empresário]
Rua Abilio Pereira Dias 251
12250-000 Monteiro Lobato-SP
Telephono: 012 379-1345.

Joinville-SC

Laércio Beckhauser (promotor de eventos)
Rua Roberto Koch 36
89201-720 Joinville-SC.

Rio Grande do Norte-RN

Waldson Pinheiro (emérito)
Rua Coronel Santos 212
[Lagoa Nova]
59075-190 Natal-RN
Tel (084) 231-1068.

Rio Grande do Sul-RS

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Roraima-RR

Raimundo Dourado (Assessor Legislativo)
Caixa Postal 61
69300-970 Boa Vista – RR
Tel: (095) 224-2301.

Salvador-BA

Carlos Henrique Souza [Universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
Tel: (071) 358-5877.

Condição Básica:

Para ser Representante da UBI em sua cidade ou Estado, é preciso primeiro estar associado.

Maiores informações e outros detalhes, escreva-nos.

Que é interlíngua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: "*Interlingua English Dictionary*", com 27 mil palavras e "*Interlingua Grammar*".

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union

Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.

COBINTER:

As Conferências Brasileiras de Interlingua acontecem anualmente em janeiro (anteriormente eram no mês de julho). Veja o quadro geral:

- 1ª Brasília-DF, 27 a 29 de julho 1990.
- 2ª Brasília-DF, 26 a 28 de julho 1991.
- 3ª Passo Fundo-RS, 29 a 31 de julho 1992.
- 4ª Vitória-ES, 30 julho a 1 agosto 1993.
- 5ª Brasília-DF, 13 a 15 janeiro 1995.
- 6ª João Pessoa-PB, julho de 1996.
- 7ª Salvador-BA, julho de 1997.
- 8ª Natal-RN, julho de 1998.

INTERNOVAS

Informativo official del UBI.
Fundate in januario 1990.

Redaction:

União Brasileira de Interlingua
Caixa postal 9678
70001-970 – Brasília DF/ BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associations in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil:

- efectivo R\$ 10
- honorario R\$ 100
- patrono R\$ 50
- Estudante R\$ 5
- Parente R\$ 5
- Special - nihil [offere servicio al UBI]

Asia, Africa e America Latin, Europa Oriental, Grecia, Ukraina e Russia US\$ 5

Europa Occidental, SUA, Canada, Japon, e Australia US\$ 10

Le conto bancari del UBI es:

CEF – Caixa Econômica Federal
Agência 2301-9
Op. (operação) 003 (Pessoa Jurídica)
Conta nº 30.029-9, Brasília-DF.

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI. Pro annuncios, contacta le Redaction.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le inseniamento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducir le spatio secundo le besonio.

Le Redaction recipe articulos e contributiones. Tamen, nos ha nulle responsabilitate a causa de articulos signate e illos pote mesmo expressar contento contrari al opinion del Directorio.

Nos face intercambio con le Associationes que edita su informativos o magazines. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

ANNUNCIOS:

1 pagina	R\$ 12
1/2 pagina	R\$ 09
1/4 pagina	R\$ 05
1/8 pagina	R\$ 03

Quantitate: 200 exemplares.

+